

וְאַתֶּם	וְתִהְיוּ	לִי	מַמְלָכֶת	כַּהֲנִים	וְגוֹי	קְדוֹשׁ	אֱלֹהִים	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	6
И-ви	бићете	Ми	царство	свештеника	и-народ	свет	ове	речи	које	
	H1961		H4467	H3548		H6918	H0428	H1697		
תְּדַבֵּר	אֶל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:	יִשְׂרָאֵל:						
ћеш-говорити	ка	синовима	Израиљевим	Израиљевим						
	H0413		H3478	H3478						

I bićete mi carstvo svešteničko i narod svet. To su reči koje ćeš kazati sinovima Izrailjevim.

וַיָּבֵא	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	לְזִקְנֵי	הָעָם	וַיִּשֶׂם	לְפָנֵיהֶם	אֵת	כָּל-	הַדְּבָרִים	7
И-дође	Мојсије	и-позва	старешине	народне	и-изнесе	пред-њих	—	све	речи	
	H0935	H4872	H7121	H2205		H6440	H0853	H3605	H1697	
הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	צִוָּהוּ	יְהוָה:	יְהוָה:						
ове	које	му-заповеди	Господ	Господ						
	H0428	H6680	H3068	H3068						

A Mojsije dođe i sazva starešine narodne; i kaza im sve ove reči koje mu Gospod zapovedi.

וַיַּעֲנוּ	כָּל-	הָעָם	וַיְחַדְּלוּ	וַיֹּאמְרוּ	כָּל	אֲשֶׁר-	דִּבֶּר	יְהוָה	8
И-одговори	сав	народ	једногласно	и-рекоше	све	што	је-рекао	Господ	
	H3605			H0559	H3605		H1696	H3068	
נַעֲשֶׂה	וַיָּשָׁב	מֹשֶׁה	אֶת-	דְּבָרֵי	הָעָם	אֶל-	יְהוָה:	יְהוָה:	
чинићемо	и-донесе	Мојсије	—	речи	народне	ка	Господу	Господу	
	H7725	H4872	H0853	H1697		H0413	H3068	H3068	

A sav narod odgovori složno i reče: Šta je god kazao Gospod činićemo. I Mojsije javi Gospodu reči narodne.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	הִנֵּה	אָנֹכִי	בָּא	אֵלֶיךָ	בְּעָבֹר	9
И-рече	Господ	ка	Мојсију	ево	ја	долазим	к-теби	да	
	H3068	H0413	H4872	H2009	H0595	H0935	H0413	H5668	
יִשְׁמַע	הָעָם	בְּדַבְרֵי	עִמָּךָ	וְנָם-	בְּךָ	יֵאֱמִינוּ	לְעוֹלָם	וַיִּגֵּד	
чује	народ	кад-говорим	са-тобом	и-такође	у-тебе	да-верују	заувек	Мојсије	
	H8085	H1696		H1571		H0539	H5769	H4872	
אֶת-	דְּבָרֵי	הָעָם	אֶל-	יְהוָה:	יְהוָה:				
—	речи	народне	ка	Господу	Господу				
	H1697		H0413	H3068	H3068				

A Gospod reče Mojsiju: Evo, ja ću doći k tebi u gustom oblaku, da narod чује kad ti stanem govoriti i da ti veruje do veka. Jer Mojsije beše javio Gospodu reči narodne.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	לֵךְ	אֶל-	הָעָם	וְקִדְשָׁתָם	הַיּוֹם	וּמָחָר	10
И-рече	Господ	ка	Мојсију	иди	ка	народу	и-посвети-их	данас	и-сутра	
	H3068	H0413	H4872	H3212	H0413		H6942	H3117	H4279	
וְכַבֵּסוּ	שְׂמֹלֹתָם:	שְׂמֹלֹתָם:								
и-нека-оперу	хаљине-своје	хаљине-своје								
	H3526	H8071								

I reče Gospod Mojsiju: Idi k narodu, i osveštaj ih danas i sutra, i neka operu haljine svoje;

וְהָיוּ	נֹכְחִים	לִינּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	וְכִי	בַיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	יָרֵד	יְהוָה	11
И-нека-буду	спремни	за-дан	трећи	јер	трећег	трећи	сићи-ће	Господ	
		H3117	H7992		H3117	H7992	H3381	H3068	
לְעֵינַי	כָּל-	הָעָם	עַל-	הַר	סִינַי:	סִינַי:			
пред-очима	свег	народа	на	гору	Синајску	Синајску			
	H3605		H2022	H2022	H5514	H5514			

i neka budu gotovi za treći dan, jer će u treći dan sići Gospod na goru sinajsku pred svim narodom.

וְהִנְבִּילָהּ אֶת־הָעָם סָבִיב לְאֹמֶר הַשְּׁמָרוּ לְכֶם עֲלוֹת 12
И-постави-границу — народу унаоколо говорећи чувајте-се себи да-се-пењете
[H0853](#) [H1379](#) [H0559](#) [H5439](#) [H8104](#) [H5927](#)

בְּהָרַ בְּקֶצֶהוּ כָּל־הַנִּגַּע בְּהָרַ מוֹת יוֹמָתִ: וְנָנַע וְנָנַע וְנָנַע
или-додирнете сваки крај-њен ко-додирне смрћу нека-умре на-гору
[H5060](#) [H3605](#) [H2022](#) [H5060](#) [H4191](#) [H4191](#) [H4191](#)

A postavićeš narodu među unaokolo, i reći ćeš: Čuvajte se da ne stupite na goru i da se ne dotaknete kraja njenog; šta se god dotakne gore, poginuće;

לֹא־תִגַּע בּוֹ יָדְ כִּי־סָקוֹל יִסְקַלְ אוֹ־יָרֵה 13
Нека-је-не дотакне њега рука него каменовати нека-се-каменује или стрелом
[H3808](#) [H5060](#) [H3027](#) [H5619](#) [H5619](#) [H5619](#)

יִיָּהּ אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִיָּהּ יִיָּהּ הִיָּחַל בְּמִשְׁנֵי הַיָּבֵל
нека-се-устрели било животиња било човек не нека-живи кад-затруби рог
[H0929](#) [H0376](#) [H3808](#) [H2421](#) [H4900](#) [H3104](#)

הֵמָּה יַעֲלֵוּ בְּהָרַ: הֵמָּה
они нека-се-попну на-гору
[H1992](#) [H5927](#) [H2022](#)

toga da se niko ne dotakne rukom, nego kamenjem da se zaspe ili da se ustreli, bilo živinče ili čovek, da ne ostane u životu. Kad rog zatrubi otežući onda neka pođu na goru.

וַיִּרְדַּ מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וַיְכַבְּסוּ 14
И-сиђе Мојсије са горе ка народу и-посвети и-опраше народ
[H3381](#) [H4872](#) [H2022](#) [H0413](#) [H6942](#) [H0853](#) [H3526](#)

שְׂמֵלֹתָם: שְׂמֵלֹתָם
хаљине-своје
[H8071](#)

I Mojsije siđe s gore k narodu; i osvešta narod, i oprаше haljine svoje.

וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נִכְנָמִים לְשִׁלֶּשֶׁת יָמִים אֶל־תִּנְשׂוּ אֵל־אִשָּׁה: 15
И-рече ка народу будите спремни за-трећи дан не прилазите ка жени
[H0559](#) [H0413](#) [H5066](#) [H0408](#) [H3117](#) [H7969](#) [H1961](#) [H0802](#)

I reče narodu: Budite gotovi za treći dan, i ne ležite sa ženama.

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהֵיטָת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֶלֶת וַיִּבְרְקוּם וַעֲנָן כָּבֵד 16
И-би у-дан трећи кад-настаде јутро и-бејаху гromови и-муње и-облак густ
[H1961](#) [H3117](#) [H7992](#) [H1961](#) [H1242](#) [H1961](#) [H6051](#) [H3515](#)

עַל־הָהָר וְקֵל שֹׁפָר חֲזָק מְאֹד וַיִּחְרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵה: וְקֵל שֹׁפָר חֲזָק מְאֹד וַיִּחְרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵה:
на гори и-звук трубе јак веoma и-здрхтао сав који-је народ у-табору
[H2022](#) [H7782](#) [H2389](#) [H3966](#) [H2729](#) [H3605](#) [H4264](#)

A treći dan kad bi ujutru, gromovi zagrmeše i munje zasevaše, i posta gust oblak na gori, i zatrubi truba veoma jako, da zadrhta sav narod koji беше u logoru.

וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרֵאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֵה וַיִּתְיַצְבוּ בְּתַחְתֵּית 17
И-изведе Мојсије народ — Мојсије из табора и-стадоше у-подножју
[H3318](#) [H4872](#) [H0853](#) [H7125](#) [H0430](#) [H4264](#) [H3320](#) [H8482](#)

הָהָר: הָהָר
горе
[H2022](#)

Tada Mojsije izvede narod iz logora pred Boga, i stadoše ispod gore.

בָּאֵשׁ	יְהוָה	עָלָיו	יָרַד	אֲשֶׁר	מִפְּנֵי	כָּלֹו	עָשָׂן	סִינַי	וְהָרָ	18
у-ватри	Господ	на-њу	сиђе	—	јер	сва	димљааху	Синајска	А-гора	
H0784	H3068		H3381		H6440	H3605	H6225	H5514	H2022	
מָאֵד:	הָהָר	כָּל-	וַיַּחֲרֵד	הַכֶּבֶשֶׂן	כַּעֲשָׂן	עָשָׂנוּ	וַיַּעַל			
веома	гора	сва	и-треперила-је	пећи	као-дим	дим-њен	и-дизаху-се			
H3966	H2022	H3605	H2729	H3536	H6227	H6227	H5927			

A gora se sinajska sva dimiše, jer siđe na nju Gospod u ognju; i dim se iz nje podizaše kao dim iz peći, i sva se gora tresla veoma.

וְהָאֱלֹהִים	יְדַבֵּר	מֹשֶׁה	מָאֵד	וַיְחַזֵּק	הוֹלֵךְ	הַשּׁוֹפָר	קוֹל	וַיְהִי	19	
а-Бог	говораше	Мојсије	веома	и-јачи	све-јачи	трубе	звук	И-беше		
H0430	H1696	H4872	H3966	H2390	H1980	H7782		H1961		
						בְּקוֹל:	יַעֲנֶנּוּ			
						гласом	му-одговараше			

I truba sve jače trubljaše, i Mojsije govoraše a Bog mu odgovaraše glasom.

לְמֹשֶׁה	יְהוָה	וַיִּקְרָא	הָהָר	רֶאֶשׁ	אֶל-	סִינַי	הָרָ	עַל-	יְהוָה	וַיָּרַד	20
Мојсија	Господ	и-позва	горе	врх	на	Синајску	гору	на	Господ	И-сиђе	
H4872	H3068	H7121	H2022		H0413	H5514	H2022		H3068	H3381	
						מֹשֶׁה:	וַיַּעַל	הָהָר	רֶאֶשׁ	אֶל-	
						Мојсије	и-попне-се	горе	врх	на	
						H4872	H5927	H2022		H0413	

I Gospod sišavši na goru sinajsku, na vrh gore, pozva Mojsija na vrh gore; i izađe Mojsije.

יְהוָה	אֶל-	וַיְהַרְסוּ	פֶּן-	בְּעַם	הָעַד	רַד	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	21
Господу	ка	продршу	да-не	народ	опомени	сиђи	Мојсију	ка	Господ	И-рече	
H3068	H0413	H2040	H6435			H3381	H4872	H0413	H3068	H0559	
						רַב:	מְנוּי	וְנָפַל	לְרֵאוֹת		
						многи	од-њих	и-погину	да-гледају		
								H5307	H7200		

A Gospod reče Mojsiju: Sidi, opomeni narod da ne prestupe međe da vide Gospoda, da ne bi izginuli od mene.

יִפְרֹץ	פֶּן-	וַיִּתְקַדְּשׁוּ	יְהוָה	אֶל-	הַנְּשִׂים	הַכֹּהֲנִים	וְגַם	22		
удари	да-не	нека-се-посвете	Господу	ка	који-приступају	свештеници	И-такође			
H6555	H6435	H6942	H3068	H0413	H5066	H3548	H1571			
						יְהוָה:	בָּהֶם			
						Господ	на-њих			
						H3068				

I sami sveštenici, koji pristupaju ka Gospodu, neka se osveštaju, da ih ne bi pobio Gospod.

סִינַי	הָרָ	אֶל-	לְעֵלֹת	הָעַם	יֻכַּל	לֹא-	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	23
Синајску	гору	на	да-се-попне	народ	може	не	Господу	ка	Мојсије	И-рече	
H5514	H2022	H0413	H5927		H3201	H3808	H3068	H0413	H4872	H0559	
וַיִּקְדְּשׁוּ:	הָהָר	אֶת-	הַנִּבֵּל	לְאֹמֶר	בָּנוּ	הָעֵדֻתָהּ	אֲתָהּ	כִּי-			
и-посвети-је	гори	—	постави-границу	говорећи	нас	си-опоменуо	Ти	јер			
H6942	H2022	H0853	H1379	H0559							

A Mojsije reče Gospodu: Neće moći narod izaći na goru sinajsku, jer si nas Ti opomenuo rekavši: Načini među gori i osveštaj je.

וְהַכֹּהֲנִים	עִמָּךְ	וְאַהֲרֹן	אַתָּה	וְעַלֶיךָ	יָרֵד	לְךָ-	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	24
a-свештеници	са-тобом	и-Арон	ти	и-попни-се	сиђи	иди	Господ	му	И-рече	
H3548		H0175		H5927	H3381	H3212	H3068	H0413	H0559	
בָּם:	יִפְרֹץ-	פֶּן-	יְהוָה	אֶל-	לְעַלְתָּ	יִהְרָסוּ	אֶל-	וְהָעָם		
на-њих	удари	да-не	Господу	ка	да-се-попну	продиру	нека-не	и-народ		
	H6555	H6435	H3068	H0413	H5927	H2040	H0408			

A Gospod mu reče: Idi, siđi, pa onda dođi ti i Aron s tobom; a sveštenici i narod neka ne prestupe međe da se popnu ka Gospodu, da ih ne bi pobio.

ס	אֵלֵהֶם:	וַיֹּאמֶר	הָעָם	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֵּרֵד	25
(одељак)	им	и-рече	народу	ка	Мојсије	И-сиђе	
	H0413	H0559		H0413	H4872	H3381	

I siđe Mojsije k narodu, i kaza im.